




TOUS AUX CHATEAUX POUR LE 1er MAI ! DER 1. MAI AUF DEN BURGEN!

| Château fort ou cité Standort | Commune / Gemeinde | Animations / Veranstaltungen | Horaire d'accueil Zeiten | € |  |  |  | N. Tel. Info | Mail Info |
|--|-------------------------------|---|--|---|---|---|---|---|--|
| DU NORD AU SUD DE L'ALSACE ALSACE VON NORDEN NACH SÜDEN | | | | | | | | | |
| Fleckenstein | LEMBACH | Visite guidée à 14h en allemand et à 15h30 en français - Nouveauté 2019 : découverte du château du 16ème siècle en réalité augmentée, en lien avec celle-ci <i>Führung um 14 Uhr in deutscher Sprache und um 15:30 Uhr auf Französisch - Neuheit 2019: Zeitreise durch die Burg des 16. Jahrhunderts mit Einsatz von erweiterter Realität (Augmented Reality)</i> | 10h-17h30 | X | X | X | X | 03.88.94.28.52 | info@fleckenstein.fr |
| Schoeneck | DAMBACH-NEUNHOFFEN | Visites guidées en français et allemand - Expo photos - Mise à disposition d'un grill, de tables et de bancs <i>Führungen auf Französisch und Deutsch - Fotoausstellung - Grillstelle, Tische und Bänke vorhanden</i> | 10h-18h | | X | | X | 06.30.65.94.18 uniquement sms - nur SMS | beckergilles67@gmail.com |
| Nouveau-Windstein | WINDSTEIN | Visite libre & guidée (à heure pleine) entre 14h et 17h - Présentation des travaux - Présence exceptionnelle de Christophe Carmona pour la dédicace du nouveau livre de l'association - Exposition - Animations médiévales (jeux, jonglages, joutes, tissage, broderie...) - Mini marché - Vente de produits du terroir (dont des confitures) - Buvette et restauration (notamment les fameux Dampfnüdel, spécialité nord-alsacienne) - <i>Besichtigung individuell oder mit Führung (zu jeder vollen Stunde) zwischen 14:00 und 17:00 Uhr - Präsentation der Instandhaltungsarbeiten - einmaliger Auftritt von Christophe Carmona zum Signieren des neuen Buches des Vereins - Ausstellung - mittelalterliche Unterhaltung (Spiele, Jonglieren, Ritterturniere, Weberei, Stickerie) - kleiner Markt - Verkauf lokaler Erzeugnisse (z. B. Konfitüren) - Getränke und Essen (insbesondere die berühmten Dampfnudeln, eine Spezialität aus dem nördlichen Elsass)</i> | 10h-18h | | X | X | | 07.71.70.60.17 | veilleurs-nouveau-windstein@orange.fr |
| Wasenbourg | NIEDERBRONN-LES-BAINS | Visite guidée sur demande, en français, allemand et anglais / <i>Führung auf Anfrage, in französischer, deutscher und englischer Sprache</i> | 10h-18h | | X | | | 03.88.90.21.66 | wasenbourg.picart@orange.fr |
| Lichtenberg | LICHTENBERG | Mardi 30 avril : Banquet médiéval, en compagnie de troubadours - Réservation obligatoire (nombre de places limité) / <i>Dienstag, 30. April: Mittelalterliches Bankett mit Minnesängern - Reservierung erforderlich (Zahl der Plätze begrenzt)</i> Mercredi 1er mai : Fête médiévale - Reconstitution historique, spectacle, marché d'artisans, tournoi de chevaliers, musique et danse, jeux en bois... / <i>Mittwoch, 1. Mai: Mittelalter-Fest - Darstellung historischer Szenen, Schauspiel, Handwerkermarkt, Ritterturnier, Musik und Tanz, Holzspiele ...</i> Navette gratuite jusqu'au centre du village au départ du stade de foot. / <i>Kostenloser Pendelbus ab Fußballplatz bis zur Dorfmitte</i> | En soirée / <i>Abends</i> 10h-18h | X | | X | X | 03.88.89.98.72 | chateaudelichtenberg@hanau-lapetitepierre.alsace |
| La Petite Pierre | LA PETITE PIERRE (+ picto CV) | Dans le cadre de la 28e marche populaire internationale, le Club Vosgien de La Petite Pierre organise deux parcours de 10 et 20km + un parcours adapté - Départ de 7h à 14h au centre culturel - Départ jusqu'à 13h pour le parcours de 20km - Arrivée limitée à 17h / <i>Bei der 28. internationalen Volkswanderung bietet der Vogesenclub La Petite Pierre zwei Strecken von 10 bzw. 20 km Länge und eine Strecke für Menschen mit eingeschränkter Mobilität an - Start am Kulturzentrum von 7 bis 14:00 Uhr - Start auf der 20-km-Strecke bis 13:00 Uhr - Ankunft bis spätestens 17:00 Uhr</i> | 7h-14h | X | | X | X | 03.88.00.15.70 07.69.56.97.42 | guillaume.ch@wanadoo.fr |
| Haut-Barr | SAVERNE | Expo photo sur les travaux et vente de t-shirts par l'association Castrum Bora Contes et légendes au château (visite unique à 14h - durée : 1h) / <i>Fotoausstellung über die Instandhaltungsarbeiten und T-Shirt-Verkauf des Vereins Castrum Bora - Erzählungen und Sagen über die Burg (einzige Führung um 14:00 Uhr - Dauer: 1 h)</i> | 10h-17h | | | X | X | 06.32.24.19.17 03.88.91.80.47 | hiebler.cce@live.fr contact@tourisme-saverne.fr |

| Château fort ou cité Standort | Commune / Gemeinde | Animations / Veranstaltungen | Horaire d'accueil Zeiten | € | | | | N. Tel. Info | Mail Info |
|---|------------------------------------|---|-----------------------------|---|--|---|---|----------------|--|
| Grand-Geroldseck | HAEGEN | <p>Visite guidée des travaux en cours sur le mur du <i>palas</i> par Pierre Dufour, architecte en chef des Monuments Historiques : "Pourquoi et comment restaure-t-on un mur d'enceinte médiéval ?" (14h) / <i>Besichtigung der laufenden Instandhaltungsarbeiten an der Mauer des Palas mit Pierre Dufour, leitender Architekt der "Monuments Historiques", der Denkmalpflege, Thema: „Warum und wie restauriert man eine mittelalterliche Umfassungsmauer?“</i> (14.00 Uhr)</p> <p>Visite guidée historique du château par Christine Willer (15h) / <i>Historische Burgführung mit Christine Willer</i> (15:00 Uhr)</p> <p>Spectacle de danse médiévale elfique par Lady Morgane (16h) / <i>Mittelalterlicher Elfentanz, vorgeführt von Lady Morgane</i> (16.00 Uhr)</p> <p>Et tout l'après-midi : Activités pour les enfants sur le thème du monde enchanté des elfes et des fées : Conteuse d'histoires féériques - Dégustation de nectar des fées - Jeux de sociétés médiévaux tir à l'arc ; Petite restauration et dégustation de vin de la cuvée des Seigneurs de Geroldseck / <i>Und den ganzen Nachmittag über: Kinderprogramm zum Thema der Zauberwelt der Elfen und Feen: Märchenhaftes von der Geschichtenerzählerin - Verkosten von Feennektar - mittelalterliche Gesellschaftsspiele - Bogenschießen; kleine Speisen und Weinverkostung der Cuvée der Herren von Geroldseck</i></p> | 13h-18h | | | | X | 06.51.71.66.92 | progeroldseck@laposte.net |
| Wangenbourg | WANGENBOURG-ENGENTHAL | <p>Visite guidée à 11h, 14h et 16h par le Chevalier de Wangen – 15h Spectacle équestre des Ecuries de la Mossig - Présence de Studio Z et Esprit Grandeur Nature – Animation Rigol'jeux de 11h à 17h, avec une dizaine de jeux médiévaux (annulée en cas de pluie) / <i>Führungen um 11 Uhr, 14 Uhr und 16 Uhr mit dem Ritter von Wangen - 15 Uhr Reitvorführung des Reitstalls Ecuries de la Mossig - vor Ort vertreten sind Studio Z und Esprit Grandeur Nature - Unterhaltungsprogramm Rigol'jeux von 11 bis 17 Uhr mit rund zehn Mittelalterspielen (fällt bei Regen aus)</i> - Accès Bus CTBR Ligne 230-232 - <i>Anfahrt mit dem Bus CTBR Linie 230-232</i></p> | 11h-17h | | | X | X | 03.88.87.33.50 | info.wangenbourg@mossig-vignoble-tourisme.fr |
| Freudeneck | WANGENBOURG-ENGENTHAL | <p>Visite guidée de 10h30 à 15h30 (sauf à 11h30) - Expo photos et plans <i>Führungen von 10:30 bis 15:30 Uhr (außer um 11:30 Uhr) - Fotoausstellung und Pläne</i></p> | 10h-17h | | | X | X | 06.81.28.48.15 | maderic.waldhof@gmail.com |
| Cité fortifiée | WANGEN | <p>Marché terroir et artisanat (20 exposants) dans la salle polyvalente de Wangen - Petite restauration assurée par "Locadévore" - Dégustation proposée par les exposants / <i>Markt mit regionalen Spezialitäten und Handwerkskunst (20 Aussteller) in der Mehrzweckhalle Wangen</i> - <i>Foodtruck "Locadévore" mit Imbissangebot - Kostproben-Angebote der Aussteller</i></p> <p>Marche de 20km (départ à 9h) au départ de Wangen, passant notamment par la cité fortifiée Le Club Vosgien Nideck, la commune d'Oberhaslach et les Amis du Nideck organisent 2 randonnées : un circuit de 9km, 3h de marche, dénivelé 450m ; un circuit de 14km, 5h de marche, dénivelé 800m. Sur le Chemin des châteaux forts d'Alsace, découverte du nouveau sentier de la cascade du Nideck - Marche vers les ruines du Nideck, puis des petit / grand Ringelstein et du Hohenstein - Accueil à 9h au camping du Luttenbach sur la route du Nideck (parking parc aventure) - Apéritif offert - Repas tiré du sac / <i>Der Vogesenclub Nideck, die Gemeinde Oberhaslach und der Verein „ Les Amis du Nideck“ (Freunde der Burg Nideck) veranstalten zwei Wanderungen: Eine Rundstrecke von 9 km Länge, 3 h Gehzeit, 450 Höhenmeter; eine Rundstrecke von 14 km Länge, 5 h Gehzeit, 800 Höhenmeter. Auf dem Elsässer Burgenweg, Erkundung des neu angelegten Wegs zum Nidecker Wasserfall - Wanderung zu den Nideck-Ruinen, dann zu den Burgen Klein- und Groß-Ringelstein und Hohenstein - Treffen um 9 Uhr am Campingplatz Luttenbach an der Route du Nideck (Parkplatz Abenteuerpark) - Aperitiv gratis serviert - Wanderverpflegung ist selbst mitzubringen</i></p> | 11h-18h 9h | | | X | X | 03.69.73.82.25 | info.marlenheim@mossig-vignoble-tourisme.fr tadasana@confluence-alsace.com |
| Nideck Puis petit et grand Ringelstein - Hohenstein | OBERHASLACH (+ picto CV et Chemin) | <p>Le Club Vosgien Nideck, la commune d'Oberhaslach et les Amis du Nideck organisent 2 randonnées : un circuit de 9km, 3h de marche, dénivelé 450m ; un circuit de 14km, 5h de marche, dénivelé 800m. Sur le Chemin des châteaux forts d'Alsace, découverte du nouveau sentier de la cascade du Nideck - Marche vers les ruines du Nideck, puis des petit / grand Ringelstein et du Hohenstein - Accueil à 9h au camping du Luttenbach sur la route du Nideck (parking parc aventure) - Apéritif offert - Repas tiré du sac / <i>Der Vogesenclub Nideck, die Gemeinde Oberhaslach und der Verein „ Les Amis du Nideck“ (Freunde der Burg Nideck) veranstalten zwei Wanderungen: Eine Rundstrecke von 9 km Länge, 3 h Gehzeit, 450 Höhenmeter; eine Rundstrecke von 14 km Länge, 5 h Gehzeit, 800 Höhenmeter. Auf dem Elsässer Burgenweg, Erkundung des neu angelegten Wegs zum Nidecker Wasserfall - Wanderung zu den Nideck-Ruinen, dann zu den Burgen Klein- und Groß-Ringelstein und Hohenstein - Treffen um 9 Uhr am Campingplatz Luttenbach an der Route du Nideck (Parkplatz Abenteuerpark) - Aperitiv gratis serviert - Wanderverpflegung ist selbst mitzubringen</i></p> | 9h | | | | | 03.88.50.90.15 | mairie.oberhaslach@wanadoo.fr |
| Guirbaden | MOLLKIRCH | <p>Visites guidées toutes les deux heures, de 10h à 16h - Expo photos - Jeux - Petite restauration <i>Führung, alle zwei Stunden von 10 bis 16 Uhr - Fotoausstellung - Spiele - kleine Speisen</i></p> | 10h-18h | | | X | | 06.85.98.31.64 | contact@sauver-le-guirbaden.fr |
| Salm | LA BROQUE | <p>Montée commentée au château depuis le plateau de Salm à 10h et 15h puis visite guidée des chantiers de restauration par les Veilleurs de Salm de 10h à 12h et de 14h à 16h - <i>Kommentierter Aufstieg zur Burg, Ausgangspunkt Salmer Plateau, um 10 Uhr und 15 Uhr, dann geführte Besichtigung der Restaurierungsbaustellen des Vereins „ Les Veilleurs de Salm“ („Die Wächter von Salm“) von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 16 Uhr</i></p> | 10h-16h | | | | | 06.80.45.86.35 | raoul.rohmer@dbmail.com |

| Château fort ou cité Standort | Commune / Gemeinde | Animations / Veranstaltungen | Horaire d'accueil Zeiten | € | | | | N. Tel. Info | Mail Info |
|----------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------|---|---|---|---|----------------|--|
| Pierre Percée | PIERRE PERCEE (54) | Sur les traces d'un héritage partagé avec la famille de Salm et son histoire, visites guidées par les Veilleurs de Salm depuis le village à 10h, 13h et 15h (durée estimée à 1h30) / <i>Auf den Spuren des Hauses Salm, des gemeinsamen Erbes und seiner Geschichte, Führungen mit den „ Veilleurs de Salm“ (Wächter von Salm), Start im Dorf um 10 Uhr, 13 Uhr und 15 Uhr (Dauer etwa 1,5 h)</i> | 10h-15h | | | | | 06.80.45.86.35 | raoul.rohmer@dbmail.com |
| Blâmont | BLAMONT (54) | Egalement en lien avec le château de Salm et son passé, visite guidée à 10h30, 14h30 et 15h30 (départ dans les fossés), en lien avec un espace d'exposition (14h-17h) situé à proximité (histoire du site, collections archéologiques, lapidaires, etc) / <i>Außerdem in Verbindung mit der Burg Salm und ihrer Vergangenheit: Führung um 10:30 Uhr, 14:30 Uhr und 15:30 Uhr (Start in der Grabenanlage), in Verbindung mit einem Ausstellungsbereich in der Nähe (14-17 Uhr) – Geschichte des Orts, archäologische Sammlung, Lapidarium etc.</i> | 10h-17h | X | | | X | 06.71.01.65.30 | association.clefdevoute@gmail.com |
| Rathsamhausen et Lutzelbourg | OTTROTT | Visites libres et guidées - Exposition de maquettes et d'aquarelles - Démonstration de tir à l'arbalète - Petite restauration / <i>Besichtigungen mit und ohne Führung - Modell- und Aquarellausstellung - Armbrustschieß-Vorführungen - kleine Speisen</i> | 10h-17h | | X | X | | 03.88.95.29.34 | amchott@orange.fr |
| Kagenfels | OBERNAI | Visite guidée du chantier de restauration toutes les heures de 10h à 16h (sauf à 13h) <i>Geführte Besichtigung der Restaurierungsbaustelle, stündlich von 10 bis 16 Uhr (außer um 13 Uhr)</i> | 10h-17h | | | | | 06.79.22.04.69 | mathias.heissler@gmail.com |
| Cité fortifiée | OBERNAI | Visite guidée "Obernai au fil de ses remparts" (départ à 15h30 à l'Office de Tourisme) <i>Führung „Obernai im Verlauf seiner Stadtmauer“ (Beginn 15:30 Uhr, Start an der Touristeninformation)</i> | | | | | | 03.88.95.64.13 | info@tourisme-obernai.fr |
| Landsberg | HEILIGENSTEIN | Visites guidées, exposition de documents - Visite du sculpteur et bénévole Sébastien Fernex, dans la maison forestière située à quelques pas du château / <i>Führungen, Ausstellung von Dokumenten - Besuch des Bildhauers Sébastien Fernex, der auch ehrenamtlich tätig ist, im Forsthaus, nur wenige Schritte von der Burg entfernt</i> | 10h-17h | | | | | 06.07.95.85.97 | frey.marc36@orange.fr |
| Haut-Andlau | ANDLAU | Visite guidée - Animation musicale par le quatuor Luau (répertoire polyphonique de la période médiévale jusqu'à nos jours) à 14h, 14h45, 15h30 et 16h15 / <i>Führung - musikalische Unterhaltung mit dem Luau-Quartett (polyphones Repertoire aus der Zeit des Mittelalters bis heute) um 14 Uhr, 14:45 Uhr, 15:30 Uhr und 16:15 Uhr</i> | 10h-17h | | | | | 06.88.41.03.20 | info@chateaudandlau.com |
| Spesbourg | ANDLAU | Visite guidée du chantier de restauration - Journée de travail pour les bénévoles - Buvette <i>Geführte Besichtigung der Restaurierungsbaustelle - Tag des Arbeitseinsatzes für Ehrenamtliche - Getränkeauschank</i> | 10h-17h | | | | | 03.88.28.26.29 | info@chateau-spesbourg.fr |
| Ortenbourg | SCHERWILLER | Présentation de l'Association - Visite ludique et interactive toutes les heures de 10h30 à 15h30 - Au départ de la chapelle du Tannekreuz, montée au château animée par un parcours d'énigmes - Atelier bâtisseur - Pour les enfants, jeux traditionnels du Moyen Age - Vente de pâtisserie - Campement médiéval animé par les Templiers de la confrérie du Molkenbourg / <i>Vorstellung des Vereins - amüsante und interaktive Besichtigung, jede Stunde von 10:30 Uhr bis 15:30 Uhr - Ab der Tannekreuz-Kappelle Aufstieg zur Burg über einen Rätsel-Parcours - Baumeister-Werkstatt - Für Kinder traditionelle Mittelalterspiele - Verkauf von Gebäck - mittelalterliches Lager mit den Tempelrittern der Molkenbourg-Bruderschaft</i> | 10h-17h | | X | | | 06.72.47.97.51 | sentinellesortenbourg@orange.fr |
| Bernstein | DAMBACH-LA-VILLE (+ picto CV) | Trail "Tous au Bernstein" (payant) ou Randonnée vers le Bernstein avec guide du Club Vosgien de Dambach-la-Ville (gratuit - contacter Benoît Messmer au 03.88.92.62.51) / <i>Trail „ Tous au Bernstein“ (Alle zum Bernstein) (kostenpflichtig) oder Wanderung zur Burg Bernstein mit einem Führer des Vogesenclubs Dambach-la-Ville (kostenlos - Anmeldung und Auskünfte bei Benoît Messmer, Tel. +33 (0)3 88 92 62 51)</i> Visite libre ou guidée - Expo photos, plans et dessins - Jeux pour enfants (tir à l'arbalète), tables et bancs pour pique-nique / <i>Besichtigung mit und ohne Führung - Fotoausstellung, Pläne und Zeichnungen - Spiele für Kinder (Armbrustschießen), Tische und Bänke zum Picknicken</i> | Matinée 10h-18h | | | | X | 06.59.09.09.50 | andrefischbach@free.fr |
| Frankenbourg | NEUBOIS | Visites guidées - Chasse au trésor - Animation médiévale - Rallye photos - Massage amma assis <i>Führungen - Schatzsuche - Mittelalterliche Veranstaltung - Foto-Rallye - Amma-Sitzmassage</i> | 10h-17h | | | | X | 06.80.68.86.31 | chefpi67@orange.fr |
| Cité fortifiée | CHATENOIS | Visite guidée costumée des remparts <i>Führung entlang der Stadtmauern mit kostümiertem Fremdenführer</i> | 10h-17h | | X | X | X | 06.08.26.24.84 | albert.carl@estvideo.fr |

| Château fort ou cité Standort | Commune / Gemeinde | Animations / Veranstaltungen | Horaire d'accueil Zeiten | € | | | | | N. Tel. Info | Mail Info |
|----------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------|---|---|---|---|---|----------------------------------|--|
| Oedenbourg | ORSCHWILLER (+ pictos CV et CFA) | Randonnée organisée par le Club Vosgien Sélestat-Haut-Koenigsbourg depuis le parking de la Montagne des Singes (La Wick). Départ impératif à 9h30 pour un trajet total de 7 km environ (450 m de dénivelé). Durée de marche : 1h30 jusqu'à la plateforme du Haut-Koenigsbourg puis promenade circulaire autour des 2 châteaux du Haut-Koenigsbourg et de l'Oedenbourg (30 min) suivie de la descente vers le Schaentzel (25 min) et retour au parking / <i>Wanderung, organisiert vom Vogesenclub Sélestat-Haut-Koenigsbourg, ab Parkplatz Montagne des Singes (La Wick). Beginn pünktlich 9:30 Uhr, Gesamtstrecke etwa 7 km (450 Höhenmeter). Gehzeit: 1,5 h bis zum Plateau der Hohkönigsburg, dann Rundweg um beide Burgen, die Hohkönigsburg und die Oedenburg (30 min.), danach Abstieg zum Schaentzel (25 min.) und zurück zum Parkplatz</i> | 9h15-9h30 | | | | X | | 07.82.92.28.02 | |
| Saint-Ulrich | RIBEAUVILLE | Echanges avec les bénévoles du château / <i>Begegnung mit den ehrenamtlichen Mitarbeitern</i> | 10h-16h | | | | | | 06.26.18.22.81 | seiller.guillaume@hotmail.fr |
| Hohnack | LABAROCHE | Visites guidées - Présentation de l'association - Travaux d'entretien / <i>Führungen - Vorstellung des Vereins - Instandhaltungsarbeiten</i> | 10h-17h | | | | | | 03.89.86.46.14 | gilles.triballier@wanadoo.fr |
| Wineck | KATZENTHAL | Visite guidée <i>Führung</i> | 10h-18h | | | | | | 03.89.47.85.63 | pierre.laengy@gmail.com |
| Hohlandsbourg | WINTZENHEIM | Visite libre et guidée - Découverte des remparts à l'aide d'une tablette tactile pour les personnes à mobilité réduite - Exposition "La Renaissance à l'Opéra" - Ateliers "Blason" / "Calligraphie et enluminure" / <i>Besichtigung mit und ohne Führung - Erkundung der Befestigungsmauern mit Hilfe eines Tablets mit Touchscreen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität - Ausstellung „Die Renaissance in der Oper“ - Workshops „Wappen“ und „Kalligrafie und Buchmalerei“</i> | 10h-18h | X | X | X | X | X | 03.89.30.10.20 | info@chateau-hohlandsbourg.com |
| Wildenstein | KRUTH | Deux visites guidées organisées par l'Association Patrimoine et Emploi - Buvette / <i>Zwei Führungen, veranstaltet vom Verein „Association Patrimoine et Emploi“ (Kulturerbe und Beschäftigung), Getränkeauschank</i> | 14h et 16h | | | | | | 06.85.57.66.10 | domtommas@free.fr |
| Engelbourg | THANN | Animation médiévale par la compagnie des Guerriers de Faylan – Buvette | 9h30-17h30 | | | | | | 06.78.69.20.17 | cv.guillien@gmail.com |
| Landskron | LEYMEN | Samedi 27 avril (10h-20h) et dimanche 28 avril (10h-17h) - Fête médiévale : Forgeron - Tir à l'arc - Alchimiste - Cuisine et bière médiévales - Bijoux - Combats Mercredi 1er mai : Visite guidée en français et allemand / <i>Samstag, 27. April (10-20 Uhr) und Sonntag, 28. April 10-17 Uhr) - Mittelalterfest: Schmied - Bogenschießen - Alchimist - Küche und Bier des Mittelalters - Schmuck - Kämpfe</i> <i>Mittwoch, den 1. Mai: Führungen in französischer und deutscher Sprache</i> | 10h-17 / 20h 9h et 10h30 | | X | X | X | X | 06.30.80.35.29 06.87.47.26.29 | pro.landskron@orange.fr |

Le château du Haut-Koenigsbourg est fermé le 1er mai. / Die Hohkönigsburg ist am 1. Mai geschlossen.

